UMOWA

o współpracy pomiędzy miastem Krakowem w Rzeczypospolitej Polskiej a miastem Göteborgiem w Królestwie Szwecji.

Prezydent miasta Krakowa Jerzy ROŚCISZEWSKI i Przewodniczący Rady Miejskiej Göteborga Jörgen LINDER, zwani dalej „umawiającymi się stronami", kierując się „Deklaracją o współpracy" z dnia 28 listopada 1988 roku, wyrażającą intencję działań na rzecz umacniania przyjaznych kontaktów między naszymi narodami i miastami, uzgodnili co następuje:

Umowa niniejsza oparta jest na wcześniejszej Deklaracji o współpracy.

Paragraf 1

Umawiające się strony dążą do stworzenia korzystnych warunków dla wzajemnej współpracy w zakresie ochrony środowiska. Współpraca, rozwijana w ramach niniejszej umowy, ma na celu przeciwdziałanie zanieczyszczaniu środowiska naturalnego oraz zmniejszenie szkód w wyniku tego powstałych.

Paragraf 2

1. W ramach niniejszej umowy umawiające się strony popierać będą nawiązywanie bezpośrednich kontaktów pomiędzy zakładami pracy, organizacjami i stowarzyszeniami Krakowa i Göteborga, w tym zorganizowanie wymiany grup młodzieżowych.
2. Umawiające się strony – w zakresie, który umowa obejmuje – propagować będą te formy współpracy i wymiany doświadczeń pomiędzy zainteresowanymi uczelniami, szkołami, placówkami kultury i służby zdrowia, które służą wzajemnej korzyści Krakowa i Göteborga.

Paragraf 3

1. Umawiające się strony udostępniać będą własne opracowania w zakresie objętym współpracą w celu wykorzystania wzajemnych doświadczeń dla skuteczniejszego rozwiązania określonych zagadnień.
2. Umawiające się strony wymieniać będą okresowo, poczynając od 1990 roku, informacje na temat szczegółowych propozycji dotyczących kontaktów i programu współpracy.
3. Współpraca prowadzona będzie według ustalonego programu, którego poszczególne dziedziny ustalane będą w zależności od zagadnienia oraz aktualnej sytuacji. Poszczególne programy realizowane będą niezależnie od siebie i formułowane w umowach uzupełniających.

Paragraf 4

Umawiające się strony dokonywać będą oceny realizacji programu współpracy oraz sporządzać szczegółowe plany zamierzeń na kolejny rok.

Paragraf 5

Umowa niniejsza jest ważna na okres 3 lat.

W przypadku, gdy żadna ze stron nie wypowie umowy przed upływem 1 roku jej ważności, zostaje ona przedłużona za każdym razem o 1 rok.

Paragraf 6

Umowę niniejszą sporządzono w dwóch egzemplarzach – w języku polskim i szwedzkim, przy czym oba teksty posiadają jednakową moc.

Jerzy ROŚCISZEWSKI

Prezydent Miasta Krakowa

Jörgen LINDER

Przewodniczący Rady Miejskiej Göteborga

Kraków, dnia 22 marca 1990 roku